

Per le scuole

Il convegno si configura come attività di formazione e aggiornamento, cui gli insegnanti possono partecipare secondo la normativa vigente (art. 62 del CCNL 2002-2005). Sarà rilasciato un attestato di partecipazione.

Sia gli insegnanti interessati ad intervenire con le loro classi sia quelli che intendono partecipare individualmente dovranno inviare la propria iscrizione (preferibilmente via e-mail) alla Segreteria Organizzativa del convegno **entro e non oltre il 31/10/2007**, indicando nome, istituto, e-mail o telefono, e il numero di studenti che si intende accompagnare.

Ospitalità a Bologna

Residenze Universitarie (fino ad esaurimento)

- ♦ COLLEGIO ERASMUS, via de'Chiari, 8
residenz@alma.unibo.it
- ♦ RESIDENZA DI STUDI SUPERIORI, Via M. Fantin 15
residenza.studisuperiori@unibo.it

Hotels convenzionati

- ♦ HOTEL ARCOVEGGIO**, info@arcoveggiohotel.com
- ♦ GRUPPO ARTHOTELS****
www.bolognarthotels.it (per prenotare username:
congresso; password: nazionale)
- ♦ ALBERGO CENTRALE**, via della Zecca, 2
tel. 051.225114
- ♦ GRAND HOTEL BAGLIONI, via Indipendenza, 8
ghb.bologna@baglionihotels.com
- ♦ ALBERGO DRAPPERIE, via Drapperie, 5
info@albergodrapperie.com
- ♦ HOTEL HOLIDAY*** (prenotare entro 30/11)
info@hotelholiday-bo.com
- ♦ HOTEL ROSSINI**, tel. 051.237716
- ♦ HOTEL TOURING*** (prenotare entro 15/11)
hoteltouring@hoteltouring.it
- ♦ HOTEL UNIVERSITY*** (prenotare entro 30/11)
info@hotel-university.com

Con il patrocinio di:



COMUNE DI BOLOGNA



PROVINCIA DI BOLOGNA



Con il contributo di:



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
IN BOLOGNA



Banca Popolare
di Milano

Manifattura Riese S.p.A. – navigare®



ACQUA MINERALE
CERELIA
la chiave della salute



PILOT
il meglio per scrivere

Tutte le informazioni e ulteriori dettagli alla
pagina web:

www.classics.unibo.it/

Comitato Scientifico

Francesco Bossi, Fabrizio Conca, Ivano
Dionigi, Pierre Judet de la Combe,
Ornella Montanari, Camillo Neri, Jordi
Redondo, Vinicio Tamaro, Renzo Tosi,
Bernhard Zimmermann

Segreteria Organizzativa

Giovanna Alvonì, Federico Condello,
Francesca Delneri, Elena Esposito,
Valentina Garulli, Camillo Neri

Dipartimento di Filologia Classica e Medioevale

Alma Mater Studiorum—Università di Bologna

Via Zamboni 32

I-40126 BOLOGNA

Tel.: +39-051-2098533/4

Fax: +39-051-2098533

E-mail: eikasmos@classics.unibo.it

CONSULTA
UNIVERSITARIA
DEL GRECO

REDAZIONE DI "EIKASMÓS"
CENTRO STUDI "LA PERMANENZA
DEL CLASSICO"

*Hermeneuein
Tradurre
il greco*



*Bologna,
20 dicembre 2007,
Aula Magna di S. Lucia*

Hermeneuein Tradurre il greco Convegno CUG 2007

Strumento primario di comprensione del mondo antico; esercizio scolastico; genere letterario che interpreta e produce letteratura, la traduzione è altresì il fondamento essenziale della filologia classica: non solo e non tanto come resa - il più possibile 'bella e fedele' - in un codice a noi più vicino della lingua degli antichi, quanto piuttosto come ineliminabile interpretazione del testo, l'atto che avvia e corona qualsiasi ricerca. Questa pratica accomuna studiosi e studenti dell'università e della scuola superiore, offre la base per un'effettiva continuità nella formazione e richiede una seria riflessione sulle sue concrete modalità.

Hermeneuein propone a diversi specialisti-traduttori un confronto con i principali generi e con i differenti registri della letteratura greca, in un momento di riflessione comune sulla traduzione dal greco, nelle sue implicazioni pratiche (l'interpretazione, mai definitiva, dei testi antichi), metodologiche (le competenze e le risorse intellettuali che tale operazione mette in campo) ed etiche (la traduzione come ascolto e comprensione dell'altro e del diverso).

Programma

ore 9.00
Saluti delle Autorità

prima sessione
presiede Franco Montanari

ore 9.30
CARLO CARENA (NOVARA)
I molti esiti della traduzione:

ore 10.15
GIOVANNI CERRI (NAPOLI)
Tradurre l'EPICA GRECA ARCAICA

ore 11.00: pausa

seconda sessione
presiede Gabriele Burzacchini

ore 11.15
LUCIANO CANFORA (BARI)
Tradurre la STORIOGRAFIA E L'ORATORIA

ore 12.00
FEDERICO CONDELLO (BOLOGNA)
Tradurre la LIRICA

ore 12.30
BRUNA PIERI (BOLOGNA)
Un nuovo progetto didattico: il laboratorio di traduzione

terza sessione
presiede Giuseppe Mastromarco

ore 15.00
SALVATORE NICOSIA (PALERMO)
Tradurre il TEATRO: le TRACHINIE per Siracusa

ore 15.45
GUIDO AVEZZÙ (VERONA)
Tradurre il TEATRO

ore 16.30: pausa

quarta sessione
presiede Maria Grazia Bonanno

ore 16.45
ROBERTO RADICE (MILANO)
Tradurre la FILOSOFIA

ore 17.30
PIETRO ROSA (BOLOGNA)
Tradurre l'ANTICO TESTAMENTO: I SETTANTA

ore 17.50
ELENA ESPOSITO (FIRENZE)
Tradurre la POESIA ELLENISTICA

ore 18.10
VALENTINA GARULLI (BOLOGNA)
Tradurre la POESIA EPIGRAFICA

ore 18.30
FABRIZIO CONCA (MILANO)
Tradurre i TESTI BIZANTINI: le attese del lettore

ore 19.00
RENZO TOSI (BOLOGNA)
Conclusioni

Sede del convegno
Aula Magna di Santa Lucia
Via Castiglione 36, Bologna